Porównanie tłumaczeń Ozeasza 7:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Ja ćwiczyłem,\* wzmacniałem ich ramiona, a (oni) przeciwko Mnie obmyślali zło.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja ich ćwiczyłem, wzmacniałem ich ramiona, a oni knuli zło przeciw Mnie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Choć opatrzyłem i wzmocniłem ich ramiona, oni obmyślają zło przeciwko mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Choćem utwierdzał ramiona ich pokarawszy ich, ale oni złe myślą przeciwko mnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jam je nauczył i zmacniałem ramiona ich, a przeciw mnie złość myślili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja umacniałem ich ramię, oni zaś knuli przeciw Mnie podstęp. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Ja przecież wzmacniałem ich ramiona, oni zaś źle myśleli o mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja ich pouczałem, wzmacniałem ich ramiona, lecz oni knuli przeciwko Mnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przecież to Ja wzmacniałem ich ramiona, oni zaś obmyślają zło przeciwko Mnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przecież to Ja kierowałem i umacniałem ich ramiona, oni zaś żywią wobec mnie tylko złość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Я скріпив їхні руки, і вони на Мене задумували зло. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jednak Ja ćwiczyłem, krzepiłem ich ramiona; chociaż knuli wobec Mnie złe zamysły. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja zaś karciłem; wzmacniałem ich ramiona, lecz oni knuli przeciwko mnie zło. |

1. 1) ćwiczyłem : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)